

Smlouva o spolupráci na Projektu

Agreement for Cooperation in the Project

v rámci 6. veřejné soutěže programu podpory aplikovaného výzkumu a experimentálního vývoje DELTA

In the framework of the 6th public competition programme to support applied research and experimental development DELTA

„Pokročilý systém teplovodního kotle s nízkoe emisními automatickými hořáky na standardizovaná tuhá paliva ze zbytkové biomasy“

„Advanced hot-water boiler system with low-emission automatic burners for standardized solid fuel from residual biomass“

(dále jen „Smlouva“)

(hereinafter, “Agreement”)

Článek I.

Article I.

Smluvní strany – členové konsorcia

The Parties – Members of the Consortium

1.

Název: PONAŠT spol.s r.o.
Sídlo: Na Potůčkách 163, Krásno nad Bečvou,
757 01 Valašské Meziříčí, Česká republika

IČO: 476 78 232
DIČ: CZ47678232
zastoupená: Ing. Vladimírem Vašicou,
jednatelem
(dále jen „PONAŠT“)

(dále jen „Příjemce 1“ nebo „Smluvní strana“)

1.

Name: PONAŠT Ltd.
Seated at: Na Potůčkách 163, Krásno nad
Bečvou, 757 01 Valašské Meziříčí, Česká
republika
Identification No.: 476 78 232
Tax Identification No.: CZ47678232
Represented by: : Ing. Vladimír Vašica –
executive director
(further only “PONAŠT”)

(hereinafter referred to as the “Beneficiary 1” or
“Party”)

A

And

2.

Název: BK-HOLDING CO, LTD
Sídlo: Ta Quang Buu 17A, Ha Noi, Hai Ba Trung
Hai, Vietnam
IČO: 0102659793
DIČ: N/A
zastoupená: Dr. Trung Dung Nguyen - ředitelem

(dále individuálně jen „Příjemce 2“ nebo
„Smluvní strana“)

2.

Name: BK-HOLDING CO, LTD
Seated at: Ta Quang Buu 17A, Ha Noi, Hai Ba
Trung Hai, Vietnam
Identification No.: 0102659793
Tax Identification No.: N/A
Represented by: Dr. Trung Dung Nguyen -
director

(hereinafter referred to as the “Beneficiary 2” or
“Party”)

A

And

3.

Název: Lam An Investment Joint Stock Company
Sídlo: Group 1, Giao Long district 1, Nam Dinh, Gioa Thuy, Vietnam
IČO: 0105986710
DIČ: N/A
zastoupená: Bc. Truong An Le – ředitelem

(dále individuálně jen „Příjemce 3“ nebo „Smluvní strana“)

(dále společně také jako „Smluvní strany“)

3.

Name: Lam An Investment Joint Stock Company
Seated at: Group 1, Giao Long district 1, Nam Dinh, Gioa Thuy, Vietnam
Identification No.: 0105986710
Tax Identification No.: N/A
Represented by: Bc. Truong An Le – director

(hereinafter referred to as the "Beneficiary 3" or "Party")

(together referred to also as the „ Parties“)

Předmět Smlouvy

1.1 Předmětem Smlouvy je definovat

a. aktivity Příjemce 1, Příjemce 2 a Příjemce 3 v tomto konkrétním Projektu;

b. využití, šíření a vlastnictví výsledků Projektu Příjemcem 1, Příjemcem 2 a Příjemcem 3.

Článek II.

Podmínky spolupráce Smluvních stran

2.1 V rámci spolupráce na Projektu se Smluvní strany zavazují provádět operace a úkoly konkrétně stanovené v Projektovém dokumentu COMMON PROPOSAL. Common proposal je nedílnou součástí této smlouvy. Smluvní strany se dále zavazují postupovat při realizaci Pojektu v souladu s podmínkami stanovenými poskytovatelem v souvisejích dokumentech a smlouvách.

Subject Matter of the Agreement

1.1 The subject matter of the Agreement is to define:

a. the activities for the Beneficiary 1, Beneficiary 2 and Beneficiary 3 in this specific Project;

b. the use, exploitation and ownership of the Results of the Project by the Beneficiary 1, Beneficiary 2 and Beneficiary 3.

Article II.

Terms of Cooperation Among the Parties

2.1 Within the scope of their cooperation on the Project, the Parties undertake to carry out operations and tasks specifically determined in the Project document – COMMON PROPOSAL. Common proposal is an integral part of this agreement. The Parties undertake to proceed with the realization of the Project in accordance with the conditions set out by the Provider in related documents and agreements.

**Článek III.
Řízení projektu
Složení Projektu – výzkumníci**

Předmět řešení projektu

3.1 Osobou zodpovědnou za vyřizování vědecké části Projektu za Příjemce 1 je výzkumník:

Ing. Mojmír Krátký

3.2 Osobou zodpovědnou za vyřizování vědecké části Projektu za Příjemce 2 je odpovědný výzkumník:

Dr. Xuan Anh Trinh

3.3 Osobou zodpovědnou za vyřizování vědecké části Projektu za Příjemce 3 je odpovědný výzkumník:

Bc. Le Truong An

3.4 Předmět řešení projektu:

Hlavní cílem projektu je dosažení schopnosti automatických kotlů efektivně a ekologicky spalovat nekvalitní obnovitelné zdroje energie.

Předmětem řešení projektu je:

- Znalost konstrukce kotle s výkonem 120-200 kW pro spalování agro-paliv na bázi druhotné a odpadní biomasy, které se vyskytují ve velkých množstvích ve střední Evropě a jihovýchodní Asii (5. emisní třída)
- Vývoj standardizovaných kompatibilních agro-paliv odpovídající standardům ISO
- Znalost provozu a používání kotlů s uvedenými palivy v režimu udržitelného rozvoje

**Article III.
Project Management
Composition of the Project – Investigators**

Subject matter of the project

3.1 The person who is responsible for dealing with the scientific part of the Project for the Beneficiary 1 is the investigator:

Ing. Mojmír Krátký

3.2 The person who is responsible for dealing with the scientific part of the Project for the Beneficiary 2 is the investigator:

Dr. Xuan Anh Trinh

3.3 The person who is responsible for dealing with the scientific part of the Project for the Beneficiary 3 is the investigator:

Bc. Le Truong An

3.4 Subject matter of the project:

The main aim of the project is to achieve the ability of automatic boilers to efficiently and ecologically burn low-quality renewable sources of energy.

Subject matter of the project:

- Knowledge of the 120 – 200 kW boiler construction for combustion of agro-fuels based on secondary and waste biomass, occurring in large volumes in Central Europe or Southeast Asia (5th emission class)
- Development of standardized compatible agro-fuels corresponding to ISO standards
- Knowledge of the operation and use of boilers with these fuels in sustainable development mode

- Znalost využití popelů ze spalování biomasy pro hnojení a amelioraci kyselých půd v tropech

- Knowledge of using biomass ashes for fertilization and amelioration of acid soils in the tropics

Předpokládané výsledky projektu:

1. Funkční vzorek
Kotlové těleso na biomasu 120-200 kW
2. Funkční vzorek
Hořák na biomasu
3. Funkční vzorek
Kotel a řídicí SW kotle
4. Funkční vzorek
Agropalivo na bázi surovin evropského zemědělství
5. Funkční vzorek
Agropalivo na bázi surovin tropického zemědělství
6. Prototyp
Kotel na biomasu 120-200 kW s nízkoemisním hořákem
7. Užitečný vzor
Agropalivo na bázi tropických surovin
8. Ostatní výsledky
Agropalivo na bázi tropických surovin
9. Ostatní výsledky
Technická zpráva – Využitelný potenciál zbytkové a odpadní biomasy ve Vietnamu
10. Ověřená technologie
Využití popelů ze spalování biomasy k amelioraci půd v tropech a subtropích

Expected outputs of the project:

1. Functional sample
Biomass boiler body 120-200 kW
2. Functional sample
Burner for biomass combustion
3. Functional sample
Boiler and control SW of the boiler
4. Functional sample
Agro-fuel on the basis of raw materials of European agriculture
5. Functional sample
Agro-fuel on basis of raw materials of tropical agriculture
6. Prototyp
Biomass boiler 120-200 kW with low emission burner
7. Utility model
Agrofuel based on materials of tropical agriculture
8. Other results
Agrofuel based on materials of tropical agriculture
9. Other results
Technical report – Usable potential of waste and residual biomass in Vietnam
10. Proven technology
Utilization of ash from biomass combustion to soil improvement in the tropics and subtropics

Aktivity a výstupy Příjemce 2 a Příjemce 3:

1. etapa (2019)

Příjemce 2:

- Sumarizace potenciálu zbytkové biomasy v jihovýchodní Asii
- Výzkum vhodných vstupních materiálů pro výrobu densifikovaných energetických nosičů z odpadních a zbytkových materiálů

Příjemce 3:

- Příprava materiálů pro výrobu biopaliv
- Experimentální zkoušení lisování různých

Activities and outputs of Beneficiary 2 and Beneficiary 3:

1st stage (2019)

Beneficiary 2:

- Summarizing the potential of residual biomass in Southeast Asia
- Research on suitable input materials for production of densified energy carriers from waste and residual materials

Beneficiary 3:

- Preparing materials for the production of biofuels
- Experimental testing of pressing of different

typů odpadní biomasy do formy pelet

- Příprava a přeprava zkušebních šarží do České republiky

Výstupy 1. etapy:

- **Technická studie využitelného potenciálu zbytkové a odpadní biomasy (listopad 2019)**

2. etapa (2020)

Příjemce 2:

- Měření palivo-energetických parametrů
- Výzkum využívání popela (po spalování biomasy) pro zlepšení půdních podmínek v tropických oblastech; analýza a testování popela při spalování biomasy, aplikace polního testování ke zlepšení kyselé půdy v tropech (pH, organická hmota, Ca, Mg, Mo, mineralizace a rychlost nitrifikace); polní pokusy

Příjemce 3:

- Vývoj biopaliv z tropických zemědělských zdrojů, optimalizace velikosti nosičů ve vztahu k dopravnímu mechanismu a rychlosti hoření, optimalizace složení biopaliv; použití aditiv

Výstupy 2. etapy:

- **Funkční vzorek: Biopalivo na bázi zemědělských materiálů z JV Asie**

3. etapa (2021)

Příjemce 2:

- Uvedení konečného produktu výzkumného projektu (kotle) do provozu, zkoušení a optimalizace parametrů zkušebního provozu pro různé typy biopaliv
- Opakování kultivačních experimentů - využití popela, jeho hodnocení a formulace výzkumných závěrů

Příjemce 3:

- Uvedení konečného produktu výzkumného projektu (kotle) do provozu, testování a optimalizace parametrů zkušebního

types of waste biomass into the form of pellets

- Transport of test batches to the Czech Republic

Deliverables of the 1st Stage:

- **Technical study of the usable potential of residual and waste biomass (November 2019)**

2nd stage (2020)

Beneficiary 2:

- Measurement of fuel-energy parameters
- Research on use of ash (resulted from burning biomass) for improving soil conditions in tropics; analysis and testing of ash from biomass combustion, application of field test to improve acidic soil in tropics (pH, organic matter, Ca, Mg, Mo, mineralization and nitrification rate); field experiments

Beneficiary 3:

- Development of biofuels from tropical agriculture sources, optimization of fuel size in relation to conveyor mechanism and burning rate, optimization of biofuels composition; use of additives

Deliverables of the 2nd Stage:

- **Functional sample: Biofuel on the basis of SE Asian agriculture raw materials**

3rd Stage (2021)

Beneficiary 2:

- Introducing of the final product of the research project (boiler) into operation, testing and optimizing the parameters of the test operation for different types of biofuels
- Repetition of cultivation experiments – use of ashes, their evaluation and formulation of research conclusions

Beneficiary 3:

- Introducing of the final product of the research project (boiler) into operation, testing and optimizing the parameters of the test

provozu pro různé typy biopaliv

operation for different types of biofuels

Výstupy 3. etapy:

- **Užitný model: Biopalivo na bázi zemědělských materiálů z JV Asie** (ve spolupráci s českými partnery)
- **Přihláška vynálezu: Biopalivo na bázi zemědělských materiálů z JV Asie** (ve spolupráci s českými partnery)
- **Ověřená technologie – Využití popelů ze spalování biomasy pro zlepšení kyselých půd v tropech**

Deliverables of the 3rd stage:

- **Utility model: Biofuel on the basis of SE Asian agriculture raw materials** (in cooperation with Czech partners)
- **Application of the invention: Biofuel on the basis of SE Asian agriculture raw materials** (in cooperation with Czech partners)
- **Proven technology - Use ash from biomass combustion to ameliorate acidic soils**

Článek IV.

Práva na využití výsledků Projektu

4.1 Žádná vlastnická práva nebo práva na využití práv k duševnímu vlastnictví („PDV“) existujících před zahájením Projektu nebo generovaných mimo tento Projekt („původní PDV“) Smluvních stran nebudou převáděna či poskytována druhé Smluvní straně, pokud nebude výslovně písemně dohodnuto jinak.

4.2 Smluvní strany se dohodly, že jakýkoliv výsledek Projektu, ať už může, či nemůže být registrován ve formě práv duševního vlastnictví (dále jen „Výsledky“) bude vlastnit Smluvní strana, jejíž zaměstnanec Výsledek vytvořil. V případě, že bude Výsledek Projektu možné registrovat jako PDV a byl vyvinut společně Smluvními stranami, uzavřou Smluvní strany separátní Smlouvu stanovující vlastnictví, práva využití, patentové procesy a řízení a další podmínky týkající se tohoto společného Výsledku. V případě společného Výsledku bude vlastnictví Smluvních stran stanoveno dle poměru v jakém se Smluvní strany podílely na dosažení tohoto Výsledku.

Článek V.

Doba platnosti Smlouvy

5.1 Smlouva nabývá platnosti po jejím podpisu zástupci Smluvních stran a uzavírá se

Article IV.

Rights for use of the Results of the Project

4.1 No ownership or right to use of any intellectual property rights (“IPR”) existing prior to or being generated outside of the Project (“Background IPR”) of the Parties is transferred or granted to the other Party, unless otherwise explicitly agreed in writing.

4.2 The Parties agree that any result of the Project, whether it can be registered by any IPR or not (the “Results”), shall be owned by the Party whose employee created the Result. In case a Result of the Project can be register by IPR and is jointly developed by the Parties, the Parties shall enter into a separate agreement setting forth the ownership, rights of use, prosecution handling and other terms for such joint Result. In the case of a joint Result, the ownership of the Parties shall be determined by the extent to which the Parties have contributed to achieving this Result.

Article V.

Term of the Agreement

5.1 The Agreement becomes into force when signed by the representatives of Parties

na dobu realizace Projektu a dále na dobu, po kterou je nutné dodržovat Podmínky grantového programu. Tato Smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.

5.2 Uplynutí nebo ukončení doby platnosti této Smlouvy neovlivní ani neohrozí žádné ustanovení této Smlouvy, které výslovně nabývá účinnosti a zůstává v platnosti i po uplynutí nebo ukončení doby platnosti, zvláště pak článek V. výše.

Článek VI. Závěrečná ustanovení

6.1 Smluvní strany se dohodly, že veškeré neshody vzniklé z implementace Smlouvy budou řešeny vzájemnou dohodou. V případě, že Smluvní strany nedojdou ke smírnému narovnání v přiměřené lhůtě, má každá ze Smluvních stran právo přednést záležitost příslušnému soudu v České republice.

6.2 Dodatky k této Smlouvě jsou možné pouze po dohodě Smluvních stran ve formě písemných číslovaných dodatků ke Smlouvě. Smluvní strany nejsou oprávněni bez předchozího písemného souhlasu Příjemce převést jakákoliv svá práva nebo závazky vyplývající z této Smlouvy třetí straně.

6.3 Smlouva je sepsána ve čtyřech vyhotoveních s platností originálu, z nichž Příjemce 1 obdrží dvě a Příjemce 2 a Příjemce 3 po jednom vyhotovení.

6.4 Vztahy mezi Smluvními stranami se řídí českým právním řádem. Ve věcech Smlouvou výslovně neupravených se právní vztahy z ní vznikající a vyplývající řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů a ostatními obecně závaznými právními předpisy.

and is concluded and remains in force for a period of Project implementation and further for the period for which it is necessary to observe the Grant Conditions. This Agreement becomes effective on the date of publication of the Agreement in the Register of Contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., the Law on Register of Contracts, as amended.

5.2 The expiry or termination of this Agreement shall not affect or prejudice any provision of this Agreement, which is expressly provided to come into effect or continue in effect after such expiry or termination, in particular Articles V. above.

Article VI. Final Provisions

6.1 The Parties agree that any disputes arising from the implementation of the Agreement will be solved by mutual agreement. If the Parties fail to reach an amicable settlement within a reasonable time, either of the Parties has the right to refer the matter to a respective court in Czech republic.

6.2 Amendments to the Agreement may only be made by agreement of the Parties in the form of written numbered amendments to the Agreement. Parties are not entitled to transfer to a third party any of its rights and obligations hereunder without the prior written consent of the Beneficiary.

6.3 The Agreement is made in four counterparts valid as originals, Beneficiary 1 will receive two, both Beneficiary 2 and Beneficiary 3 each receive one counterpart.

6.4 Relationships between the Parties are governed by the Czech legislative framework. Matters not specifically addressed by this Agreement, contractually formed and resulting legal relationships are governed by relevant provisions of the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended and other generally binding legislative regulations.

6.5 Příjemce 2 a Příjemce 3 bezvýhradně souhlasí se zveřejněním plného znění Smlouvy tak, aby tato Smlouva mohla být předmětem poskytnuté informace ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů. Příjemce 2 a Příjemce 3 rovněž souhlasí s uveřejněním plného znění Smlouvy dle zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.

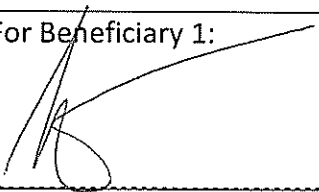
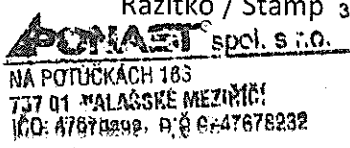

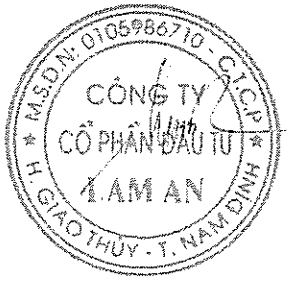
6.6 Příjemce 2 a Příjemce 3 berou na vědomí a souhlasí, že je osobou povinnou ve smyslu § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů. Příjemce 2 a Příjemce 3 jsou povinni plnit povinnosti vyplývající pro ně jako osoby povinné z výše citovaného zákona.

6.7 Příjemce 1, Příjemce 2 a Příjemce 3 tímto prohlašují, že tato Smlouva byla uzavřena zcela v souladu s jejich interními předpisy a že jsou si plně vědomi závazků pro ně plynoucích z uzavření této Smlouvy.

6.5 The Beneficiary 2 and Beneficiary 3 unreservedly agree to the publishing of the full text of the Agreement in such a way that this Agreement could be information provided according to terms of Act No. 106/1999 Coll., on free access to information, as amended. The Beneficiary 2 and Beneficiary 3 also agree to publish of the full version of the Agreement pursuant to Act No. 340/2015 Coll., the Law on Register of Contracts, as amended.

6.6 The Beneficiary 2 and Beneficiary 3 acknowledge and agree to be the person obliged under terms of Section 2 e) of Act No. 320/2001 Coll., on financial control, as amended. The Beneficiary 2 and Beneficiary 3 are required to fulfill their obligations resulting from the aforementioned Act as applied to persons bound by this Act.

6.7 The Beneficiary 1, Beneficiary 2 and Beneficiary 3 hereby declare that this Agreement was concluded fully in accordance with their internal regulations and they are fully aware of the obligations accepted by them by entering into this Agreement.

V Praze dne: 25.1.2019	
Za Příjemce 1 /For Beneficiary 1: 	
Ing. Vladimír Vašica Jednatel/ executive director	
Razítko / Stamp 3  PONAET spol. s r.o. NA POTUCKÁCH 183 737 01 MALÁŠKÉ MEZÍŘÍ IČO: 47678232, DIČ: CZ47678232	
In Ha Noi, on: January 25, 2019	In Ha Noi, on: January 25, 2019
Za Příjemce 2/For Beneficiary 2:  SD.K.K.D. 0102659733 - C.T. H. H. H. CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN MỘT THÀNH VIÊN ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN CÔNG NGHỆ BÁCH KHOA HÀ NỘI Đ. HAI BÀ TRUNG - TP. HÀ NỘI	Za Příjemce 3/For Beneficiary 3:  M.S.D.N. 0105986710 - C.T. H. H. H. CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ T. AM AN H. GIAO THUY - T. NAM DINH
Dr. Trinh Xuan Anh Ředitel/ director	Bc. Truong An Le Ředitel/ director
Razítko / Stamp	Razítko / Stamp